**INTRO:** Käsityö ja talo

 «… Pohjas-Norjassa oli olemassa usseita ratkasuja niile ihmisille kekkä haluthiin työtelä: palkka fiskussa tahi jahissa, hyvät työmaholisuuet kruuvissa, vapaa areaali maapruukissa. Ja sepät käsityöläiset olthiin aina tervetulheet: ompelijat, suutarit, pajamiehet, venheittenrakentajat, tervanpolttajat ja kehämiehet. »

 Reidun Mellem, Kvenfolkets 500 år ved Ishavskysten

«*… Monet olthiin kuitenki kompetentit kehämiehet ja hyvät pajamiehet. Kväänivaimot sen sijhaan saatethiin kehrätä, färjätä ja kutoa kankhaita.* Tällä tavala amtmanni Sommerfelt praamaa Pohjas-Norjan Alattio-kvääniä vuona 1796 (…). »

 Samuli Paulaharju, Ruijan suomalaisia

**Histooria 1** – Rakentamatapa kylissä ja kaupunkissa

Kväänitten rakentamistapa ei ole yksipuolinen, ja sitä saattaa verrata siihen rakentamistaphaan jonka het otethiin myötä kotimaasta tahi sieltä mistä olthiin saanheet inspirasuunin. Sitte sen oli sovitettu uutheen topograafihaan, kliimhaan ja paikalishiin tradisuunhiin. Rakentamistapa eistyi usialla tavala: se saattoi olla yksittäiset pytinkit niin ko saunat ja paakariuunit, tahi asumapaikat ja kombinasuunitalot; ja sen saatethaan nähhä siinä kunka kylät haamustuthiin, niin ko Kallijoen kylä Vesisaaressa. Tässä vanhemitten Varenkintaloitten sijainti oon jotaki mikä erottuu niistä “norjalaisista” kylistä mikkä oon pitkin vuonoa. Vanhemat Varenkitalot oon rakenettu niemiä ja joenrantaa pitkin, ja sitä saattaa verrata siihen kylästruktuurhiin minkä löyethään karjalaisista kylistä, ja osittain kans pohjassuomalaisista ja pohjasruottalaisista kylistä.

Tromssassa 1700-luvula kuvailee virkamies Knud Leem “saamelaisen puunan talon” niin ko savvu-uunitupa. Se oli salvattu asumatalo jossa oli harjakatto minkä oli peitetty tuohela ja turpheela. Se oli ilman piippua, mutta seinässä oli kuitenki reikä mistä savvu saattoi mennä ulos. Yykeänperässä oon olemassa “kolmenhuonheentupa” missä oli kangi tahi porstua, kamari ja tupa. Samala laila ko Suomessa, kuttuthiin Yykeänperän kväänitki tätä “tuvaksi”. Tämän talontyypin juuret oon Tornionlaksossa. Pyssyjoessa, Porsankissa, oli olemassa “kahenhuonheentupa”, joita pruukathiin pykätä ennen sottaa. Se oli vieras talotyyppi Tornionlaksossa ja Suomessa, mutta paljon pietty Etelä-Norjan ja Keski-Ruottin suomalaisten joukossa.

1800-luku oli paljolti ylittemenoaika ko siirythiin asumhaan turvekammin sijasta puutalhoin. Navettakammit ja -saunat olthiin käytössä 1940-luvule saakka ja jonku verran kans jälleenrakenusaikana, olletikki merisaamelaisissa paikoissa. Kväänit rakenethiin kans kammia ko het tulthiin Ruijhaan. Se oli tavalista ette tulijat löyethiin asumasijan suvun ja krannitten tykönä kekkä olthiin tulheet varhemin, tahi sitte het rakenethiin oman kammin johon het asetuthiin, ja jonka hiljemin laajenethiin tahi vaihetethiin hirsitalhoon ko ökonomia ja perheenlissäys sen vaati. Kammit rakenethiin paikalisista materiaalista, mutta hirsi oli tuotu tavara niissä aloissa missä oli vähän puita. Pomoorikauppa oli tärkiä ette saathiin hirsiä. Se pruukathaan sanoa ette ennen sottaa rakenetut pytinkit Varenkin pohjasosissa oon kehätty “ryssänhirsistä”. Paljon hirsiä tuli kans riekkinä ja niistä rakenethiin taloja.

**Histooria 2 –** Varenkintalo

Varenkissa kväänin talotyypit oon pääasiassa keskikangitalo ja Varenkintalo. “Varenkinvuonon taphaan ja ikivanhaan turvekammitten mallhiin oon tääläki asumarakenusten yhtheytheen rakenettu elläinsuojat, joko kangin suoraksi jatkoksi saman katon alle tahi vinkkelissä asumahuonheen vierheen. Ihmiskansan kangista saatethaan toisen oven kautta kulkea karjakansan takakanghiin, ja kans tallhiin. Sillä laila saattaa hyvin toimivassa Varenkintalossa olla saman katon alla toistakymmentä huonetta kansale ja karjale,” saattoi Paulaharju muistela vuona 1928.

Talosortti kuuluu pääasiassa karjalaisheen tradisuunhiin joka tullee Ryssästä ja Suomesta. Lisäksi talossa oon usseita asioita mikkä kuuluva pohjassuomalaisheen ja pohjasruottalaisheen rakentamistaphaan. Sen oon mainittu kirjotuksissa jo 1700-luvulta saakka, niin ko kombinasuunitalona missä ihmiset asuthiin yhessä päässä taloa ja elläimet toisessa päässä.

Varenkintalot jaethaan neljhään päätyypphiin jonka pohjana oon kronologinen eistys. Ensisti laajenethiin taloitten pohjakerran niin ette tuli enämen pittuutta ja levveyttä, ja hiljemin niihin lisäthiin puoli lohtakertaa. Navetan rakenethiin asumahuonheen pohjasen puolele. Kokonhainen kellarikerros ei ollu tavalinen, mutta pienempää kellarihuonetta piethiin ruokapuotina tahi poteettikellarinna mihin lattiassa oli luukka. Etniset erot näkyvä rakenusdeltajissa, niin ko lautaovissa ja ikkunaprätissä. Se näkkyy muun myötä Tuomaisentalon museumipytinkissä Vesisaaressa. Vinot ikkunaprätät tuvassa piethiin kondensin ja veen pois klasista. Kaksi vinolautaa kannatteleva vanhan saunanoven yhessä. Norjalaisessa tradisuunissa pruukaava vinolauat olla horisontaalit. Salvausteknikkiä piethään kans kväänitten rakenustapana. Tuomaisentalon entisessä lammasnavetassa oon yhessä seinässä “kväänisalvaus”, jota oon kans kuttuttu kväänisolmuksi, eli sinkkisalvaus tupulttilukola. Tämä kesti tuulen ja sään. Tämä oon teknikki mitä pruukathiin pittää, ja se oon kans tuttu Paatsjoessa ja rannikkoa pitkin. Ko työtelhään Varenkintalon kans, niin olhaan tekemisessä usian kulttuurin kans – karjalaisen, kväänin, suomalaisen, norjalaisen, ryssän ja saamen. Talo oon niin ko se paikka missä maitten rakentamistavat ja rajat kohtaava.

**Histooria 3** – “Sie tiät, se oli hyve ettei näytä kroppaa, mutta saunassa se piti ottaa kaikki vaattheet pois”.

Sauna oon vieläki elävä kulttuuriperintö monessa paikassa Pohjas-Norjassa. Saunatradisuuni tuli kväänitten myötä kekkä vaelethiin tänne 1700-luvula ja sen jälkhiin. Tradisuunin alkuperä oon suomalaisissa aloissa missä taas Ryssän saunatradisuunit oon vaikuttanheet. Ensimäiset saunat olthiin savvusaunat. Savvusaunoissa oli iso kiviuuni missä sytytethiin valkian kivipohjan alle. Ko se oli nokko lämmin ja puu oli palanu lopphuun, päästethiin savvun ulos. 1930-luvulta saakka se oli tavalista ette saunassa poltethiin puita ja huonheessa oli piippu.

Se oli tavalista ette kylissä oli yhtheinen sauna missä olthiin fastat saunomisaiat vaimoile ja lapsile ja miehile, tavalisesti perjaintaina tahi lauantaina. Perheet pruukathiin triivata kyläsaunaa vuoroissa, niin ette joka kerrala oli eri pere jolla oli eesvastaus veestä ja tulesta. Joilaki isoila perheilä saattoi olla privaatit saunat. Tääpänä oon privaatit saunat kohta jokhaisessa koissa missä ihmisillä oon juuret kväänin ja suomalaisessa kulttuurissa. Monela oon sauna kans mökissä. Samuli Paulaharju oon maininu tradisuunit mikkä olthiin Vesisaaressa 1920-luvula. Muun myötä hän mainittee savvusaunan jonka Marie Poikila, Kammi-muori, omisti Ulkopäässä Vesisaaressa. Tänne tulthiin erityisesti Arkangelin ryssät. Het tulthiin siksi ette saaha pois täit, ja het maksethiin kaurakryynilä. “...niin ette Kammi-muori sai keittää hyvvää kaurakryynipuuroa joka keskiviikkona ja lauantaina”. Saunaa käytethiin mielelä muihin hyötylishiin asihoin fastoitten saumomapäivitten välilä. Se oli puhas ja steriili, ja sillä tavala erinomhainen siihen ette säilyttää maitoproduktit. Vanhaasseen aikhaan saatethiin synnyttää lapset saunassa, ja täälä kans pesthiin ja hoiethiin perheen kuolheet ennen ko heät panthiin arkkhuun.

Puhthaus oli hirmu tärkiä. Sauna oli ensimäinen pytinki minkä 1700- ja 1800-luvun uusasukkhaat rakenethiin ko het tulthiin Ruijhaan ja hankithiin omhaisuuen. Kväänit kans rakenethiin saunat ensimäisenä taas ylös sen jälkhiin ko tyskäläiset vuona 1944 poltethiin kaikki talot Tromssassa ja Finmarkussa. Asveig Hasselberg muistaa lapsuuen saunan Raisinvankassa 1950-luvula: “Meilä oli vain tämä saunomahuone, ei taloissa ollu pesohuonetta, ja puhthaus oli hyve. Kesälä saunoima joka päivä, talvela vain kaksi kertaa viikossa. Ko miehet tulthiin kothiin hirsimettästä, se oli tietenki hyvä lämmittää kropan ja saaha hieronan.“

**Histooria 4 –** "Noo, Mathea, saatatko kutoa nelivartista?” – käsityö ja pukemistradisuuni

Kväänit olthiin tunnetut siitä ette het olthin erityisen ahkerat ja sepät käsityössä. Jo vuona 1754 amtmanni Collet kuvailee Tromssan kväänivaimoja tällä tavala: “... [Het] saattava työtelä kentässä yhessä miesten kans, het saattava leikata pellot, pärjätä heinän, kehrätä villaa ja väävätä, kutoa ja neuloa.” Pappi Rode muistelee vuona 1830 ette se meni hyvin käsityön kans Talmulahessa. Hän sannoo: “Uusi kansa oon siirtyny tänne ja heistä oon tullu norjalaiset, finmarkkulaiset – heilä oli tradisuunit myötä, vaatimattomat ja ahkerat, ja heistä tuli etu Finmarkulle”. Anny Haugen Alattiossa muistelee ette rukki tuli pohjasheen vuosina 1880-90 kväänitten myötä. Ennen ko ihmiset alethiin pitämhään rukkia, het kehräthiin käsivärttinällä. Käsityö ennen vuotta 1950 oli enniimiten sitä ette tehthiin vaattheita koko perheele, ja lisäksi mattoja, traasumattoja ja filttejä. Se kuothiin tekstiiliä itte, esimerkiksi kankhaita ulkovaattheishiin. Ja 1800-luvula oon kirjotettu ette Alattiossa oon kasutettu pellavaa ja kans häklätty, kehrätty ja väävätty tuukiksi. Karttaamisen ja kehräämisen lisäksi oli tärkiä ette saattaa väävätä. Miehilä kekkä olthiin kalanpyytäjät rannikolla, piti olla nelivartisesta villakankhaasta tehyt alusvaattheet ja vaatmaalista tehyt ulkovaattheet. Se oli joukon tähelistä ette naiset saatethiin tehhä nämät. Siksi ylikirjotuksessa oonki justhiin se friiausrepliikki, mitä yksi mies Tromssassa aina ensisti kysyi ko hän oli friiausmatkala. Vasta ko sen oli selvitetty, saattoi hän friiata, muistelee Reidun Mellem.

Harvat vaattheet oon säilynheet 1700- ja 1800-luvulta, ja oon vaikia sanoa ette vaatithiinko kväänit/norjansuomalaiset ittensä omala tavala. Kuvista mikkä oon 1800-luvun loppupuolelta näemä ette naisila saattoi olla valkiat paiat ja raitaliset hamheet, minkä ympäri kans Samuli Paulaharju muistelee vuona 1928: “... ko tämän päivän naiset olthiin nuoret, niin naisväelä oli aivan Suomen puvut: suoraraitaset leviät ja pitkät hamheet, olkapäähuivit, valkiat rypytetyt liinalakit, ja fiinit västit mikkä olthiin aukiat rinnasta ja ahthaat vyötäröstä ja missä oli kaheksan hakasta.” Muista kaltioista saattaa kuitenki päätelä ette asia saattoi olla päinvastoin, ette kväänit vaatithiin ittensä niin ko muuki pohjasen väki. Pyssyjoessa oli tavalista pittää saamelaisia vaattheita, muun myötä siksi ette poikkinainti saamelaisten ja kväänitten välilä oli tavalista. Sekä miehet ette vaimot piethiin saamelaisia pukuja, lakkia ja kenkiä, minkä saatethaan nähhä vanhoista kuvista. Ihmiset tehthiin kenkät itte, sekä pitkät pieksut ja vuotakenkät. Lisäksi ihmiset tehthiin paulatki itte paulaväävilä. Se oon tradisuuni minkä met jaama saamelaisten kans.

**Histooria 5** – Herrääminen: identiteetti symboolitten kautta

Nykyaiassa oon puvut tulheet tärkiämmäksi sillon ko haluthaan näyttää oman identieetin, ja Norjassa ihmiset alethiin taas pittää tradisuunilisia vaattheita, tahi kansanpukuja, niin ko bunaadia 1800-luvun loppupuolela. Se oli Hulda Garborg joka seisoi “liikheen” takana, mikä oli osa kansalisromantikkia ja nasuuninrakentamista. Sen jälkhiin oon bunaadit, joitten pohjana oon vanhemat puvut ja uuet juhlapuvut, saanheet uuen elämän, kans minuriteettimiljöissä, niin ko saamelaisten, kväänitten ja norjansuomalaisten joukossa. Vuona 1995 pohjastromssalainen Jens Stark lanseeras idean ette olis oma kväänipuku heile joila oon kväänin ja suomalaiset juuret, ja jota kans saatethaan pittää juhlapäivinä. Niinpä sitte alethiin prosektiroikan. Puku piti näyttää kantajan taustan ja identiteetin. Inspirasuunin nouethiin periuudista 1880-1920. Se ei ole ollu olemassa yhtä ylheistä kväänipukua mitä olis saattanu luoa uuesti. Niinpä kväänipuku ei perustu entisaian pukutradisuunhiin, mutta se oon rekonstruksuuni. Se perustuu eri materiaalilöythöin siitä periuudista minkä oon valittu. Muun myötä naisenpuvun hame ja västi oon tehty mallista jonka löyethiin yhestä arkiivista Helsinkissä. Villavaattheen raiat oon saanheet inspirasuunin suomalaisista kansanpuvuista. Miehenpuvun tehthiin niin ette se passaisi naisenpukhuun. Lopulisen kväänipuvun lanseerathiin vuona 2001.

Se ei ole kaikki kekkä haluava pittää bunaadia, ja nuoret ja nuoremat raavhat oon alkanheet freistata toisia tapoja markeerata oman identiteetin ja toisia symboolia mikkä näyttävä heän kväänin ja norjansuomalaisen identiteetin. Moni oon pitäny kvääniflaun aurinkoruusua koristuksena koruissa, vantthuissa ja lakissa. Het saattava kans saaha inspirasuunin flaun färistä, niin ko esimerkiksi Kvääninuoret kekkä oon tehnheet sinisen kväänivantthuun reseptin joka tuli ulos vuona 2020. Alattiolainen Trude Helene Pedersen (Tinalankafrouva) tekkee kvääni-inspireerattuja tinalankakäsipynttiä jonka sarviknapissa oon aurinkoruusu. Vesisaarilainen Helga Wara väävää uusia pauloja ja vöitä joitten inspirasuunina oon tradisunaaliset färit ja mönsterit. Trondheimilainen Vilde Walsø näyttää oman kvääni-identiteetin ittedesignatula kväänikleninkillä. Hän sai inpsirasuunin kväänipuvun miestenjakista.

**Kantamavoima 1** – puvusta seinäisolasuunhiin: tekstiilitten uuestipitäminen

Kaikki tekstiilit olthiin pääasiassa tehty kotona tahi ostettu kauppamieheltä tyyrhiisti ja harvoin, ja piian kraatari oli sen sovitellu ja neulonu jotaki erityistä tapahtumaa varten. Siihen aikhaan vaattheita piethiin ja uuestipiethiin siihen saakka ko niistä ei ollu ennää mithään jäljelä. Villajakitten ja villatröijyitten hihat ja kantit mikkä olthiin kulunheet, kuothin uuesti. Ko ei ennää ollu maholista parantaa sitä, niin sitte tehthiin villatröijyn etu- ja takaosasta villahousut tahi tröijyt lapsile. Joskus piti purkaa sen mikä oli jäljelä villatröijystä ja kutoa lankan uuesti ylös, ja piian siitä kuothiin villasukkia. Sukat paikathiin niin kauvon ko maholista, ja sitte niitä saatethiin vanuttaa usian kerran pääletysten ja tehhä katankat – villakenkät – lapsile mitä het saatethiin pittää lumessa talvela. Joskus net saatethiin päätyä täyttämiskankhaaksi kuotassa tahi seinitten isolasuuniksi. Yhen herrasmiehen vanhat housut pääythiin sofan/divanin pääliseksi. Emäntä oli nuukasti suunitellu ette lapuitten mönsterit ja färit sovithiin yhtheen. Luovuus oli loppumaton, uuestipitäminen normi ja huushollin roskamäärä minimaalinen.

**Kantamavoima 2** – vanhemista taloista tullee uuet talot: taloitten ja hirsitten uuestipitäminen

Monessa paikassa oli vaanasti puumateriaalia kiini toisheen mailmansothaan saakka, ja siksi materiaalia piti käyttää uuesti. Se oli aivan tavalista plokata alas talon lankusta lankhuun, lastata net venheesseen ja ottaa talon myötä ko piti muuttaa. Näin pruukathiin tehhä kans sen jälkhiin ko oli helpompi saaha puumateriaalia. Talot rakenethiin niin ette niitä saatethiin plokata alas ja siirtää jos oli tarve, ja plankut merkathiin jo sillon ko talon rakenethiin. Se pruukathiin testamentata pois ja periä vanhoitten pytingitten hirsiä joista saattoi rakentaa uuen. Yksi dokumenteerattu esimerkki tästä oon Angsnes kapell Uuniemessä jonka rakenethiin 1719. Kapellia varten saathiin testamentatut hirret Vesisaaresta ko yksi talo oli palanu. Hirsitten vaanuus oli kans yksi syy Varenkitalon synthyyn. Sinä säästethiin seinämateriaalia ko rakenethiin talot yhtheen. Kongsfjordissa, mikä oon Varenkinniemessä, oon talo jonka oon plokattu alas ja siiretty ainaki kaksi kertaa: ensiksi Kiiperistä Strømmenhiin Straumsfjordenin suussa, ja sen jälkhiin Kongsfjordin Veidneshiin. Helge Ryststrøm oon muistelu omasta lapsuuenkoista Kramppisessa. “Tämän talon hirret ostethiin Vesisaaresta, sielä sitä kuttuthiin emissääritaloksi. Talo oli kirkon alapuolela, ja sen purethiin ja pykäthiin taas ylös Kramppisheen justhiin niin ko se oon nyt.”

**KALTIOT**

**INTRO:** Handverk og hus

 «… i Nord-Norge fantes fleire gode utvegar for folk som ville arbeide: fortjeneste i fiske eller fangst, gode jobbmuligheiter i gruvene, ledig areal for jordbruk. Og dyktige handtverkarar var alltid velkomne: skreddarar, skomakarar, smedar, båtbyggarar, tjærebrennarar, tømmermenn.»

Reidun Mellem, Kvenfolkets 500 år ved Ishavskysten

«… *Mange var endog kompetente tømmermenn og gode smeder. Kvenkvinnene på sin side kunne spinne, farge og veve tøy*. Slik lovpriser Ruijas amtmann Sommerfelt Alta-finnene i år 1796 (…).»

 Referert i Samuli Paulaharju, Kvenene – et folk ved ishavet

**Historie 1** – Byggeskikk i bygd og by

Kvensk byggeskikk er ikke ensartet, og kan ses i forhold til byggeskikk som ble tatt med fra hjemlandet eller inspirert av dette og tilpasset ny topografi, klima og lokale tradisjoner. Byggeskikken utfoldet seg på flere måter: det kunne være enkeltbygg som saunaer og bakerovner, eller boliger og kombinasjonshus; og man kan se det i hvordan bygder ble utformet, som bygda Skallelv i Vadsø. Her er plasseringen av de eldre Varangerhusene noe som skiller seg fra de «norske» bygdene langs fjorden. Plasseringen av de eldre Varangerhusene langs neset og elvebredden sammenlignes med landsbystrukturer man finner i karelske landsbygder, og til dels fra nordfinske og nordsvenske bygder.

I Troms på 1700-tallet beskriver embedsmannen Knud Leem en «lappmarkisk bondes hus» som en røykovnstue. En tømret bolig med åstak, dekket av never og torv, uten pipe men med glugger på veggene der røyken sev ut. I Skibotn fins «treromsstua» med gang eller forstue, kammers og stue. Som i Finland ble dette kalt «pirtti» - «pørte» av kvener i Skibotn. Hustypen har røtter i Tornedalen. I Børselv i Porsanger fantes «toromsstua», særlig kjent fra førkrigshus som er ukjent i Tornedalen og Finland, men mye brukt av finske bosettere i Sør-Norge og midt-Sverige.

1800-tallet var i stor grad en overgangstid fra torvgammer til trehus som bolig. Fjøsgammer og -saunaer var fortsatt i bruk fram til 1940-tallet og til en viss grad i gjenreisningstida, særlig i de sjøsamiske områdene. Kvenene bygde også gammer når de kom til Ruija. Det var ikke uvanlig at man fant seg husly hos slekt og naboer som hadde ankommet før, eller startet med å bygge sin egen gamme, som senere ble ombygd, utvidet eller skiftet til tømmerbolig når økonomi og familieøkning tilsa det. Mens gammer ble bygget av lokale materialer, var tømmer importvare i trefattige områder. En viktig kilde til tømmer her var pomorhandelen. Førkrigsbebyggelsen i nordlige del av Varanger omtales ofte som bygget av «russetømmer». Mye tømmer kom også som drivved og ble brukt til husbygging.

Hustypen knyttes i hovedsak til karelske tradisjoner fra Russland og Finland. I tillegg har huset flere innslag som peker mot nordfinsk og nordsvensk byggestil. Også den lokale samisk byggeskikken, «fellesgammen», regnes som en forløper for Varangerhuset. Den er omtalt i kilder fra 1700-tallet alt, som et kombinasjonshus der folk og buskap bodde i hver sin ende av boligen.

**Historie 2** – Varangerhuset

I Varanger knyttes kvensk boligskikk først og fremst til midtgangsboligen og Varangerhuset. «Slik skikken er i hele Varanger, og slik en fra gammelt av har innrettet seg i torvgammer, bygger en her dyreskjul i tilknytning til boligen, enten som en direkte fortsettelse av forstua, under samme tak, eller i vinkel ved siden av oppholdsrommene. Fra gangen i menneskeboligen kan en gjennom ei dør gå ut i gangen i feboligen, til og med ut i stallen. Slik kan et velfungerende Varangerhus under samme tak inneholde mellom ti og tjue rom for folk og fe,» kunne Paulaharju berette i 1928.

Hustypen knyttes i hovedsak til karelske tradisjoner fra Russland og Finland. I tillegg har huset flere innslag som peker mot nordfinsk og nordsvensk byggestil. Også den lokale samisk byggeskikken, «fellesgammen», regnes som en forløper for Varangerhuset. Den er omtalt i kilder fra 1700-tallet alt, som et kombinasjonshus der folk og buskap bodde i hver sin ende av boligen.

Varangerhusene grupperes i 4 hovedtyper basert på kronologisk utvikling. Husene ble først og fremst utvidet i ulike lengder og bredder på grunnplan, senere med en halv loftsetasje. Fjøset ble helst plassert mot nordsiden av boligen. Hel kjelleretasje var ikke vanlig, men et mindre kjellerrom brukt til matbod eller potetkjeller med luke i gulvet. Etniske forskjeller vises i bygningsdetaljer, som skrå labanker og skråstilte vindusbrett, bl.a. på museumsanlegget Tuomainengården i Vadsø. De skråstilte vindusbrettene i stua holder kondens og vann borte fra vinduene. Døra til den gamle badstua holdes sammen av to skrå labanker, dvs. avstivere. I norsk tradisjon er labankene ofte horisontale. Lafteteknikker oppfattes også som kvensk byggeskikk. Ved det tidligere sauefjøset på Tuomainengården har den ene tømmerveggen «kvenlaft», også kalt «kvenknute», en sinklaft med dobbel lås. Dette var en tett laft som tettet for vind og vær. Teknikken er mye brukt i området og ellers kjent i Pasvik og langs kysten. I arbeidet med Varangerhus opererer man altså med flere kulturer – den karelske, kvenske, finske, norske, russiske og samiske. Huset kan sees som et uttrykk for en kryssing av land- og bygningsmessige grenser.

**Historie 3** – «Du vet, det var en dyd å ikke vise kroppen, men i badstua skulle man ta alle klærne av»

Badstue – sauna – er fortsatt en levende kulturtradisjon mange steder i Nord-Norge. Vi kan følge tradisjonen med kvenene som vandret hit fra 1700-tallet og fremover. Tradisjonen har sitt opphav i finske områder, som igjen har nære relasjoner til russiske saunatradisjoner. De første saunaene var røykbadstuer. Røykbadstua hadde en stor steinovn hvor det ble fyrt opp under et lag med steiner. Når det ble varmt nok og veden var brent helt ut, ble røyken sluppet ut. Fra 1930-tallet ble det vanlig med vedfyrt sauna og pipe i rommet.

I bygdene var det vanlig med felles bygdesauna med faste badetider for kvinner og barn og for menn, gjerne fredag eller lørdag. Bygdesaunaen ble ofte driftet ved at familier på omgang hadde ansvar for vann og fyring. Noen store familier og gårder kunne ha private saunaer. I dag finnes det private saunaer i omtrent hvert eneste hjem som har røtter i kvensk og finsk kultur, og mange har det også på hytta. Samuli Paulaharju har omtalt tradisjonene i Vadsø på 1920-tallet. Blant annet nevner han røykbadstua som var eid av Marie Poikila, «Kammi-Mor» i Ytrebyen i Vadsø. Hit kom særlig russerne fra Arkhangelsk. De kom for å få fjernet lus, og betalte med havregryn, «… slik at Kammi-mor fikk koke god havregrynsgrøt hver onsdag og lørdag*»*. Gårdssaunaen ble gjerne brukt til andre nyttige formål mellom de faste badedagene. Den var ren og steril, og dermed ypperlig til å oppbevare melkeprodukter. I eldre tider kunne barnefødsler foregå i saunaen, og det var gjerne her man vasket og stelte familiens døde før de ble lagt i kista.

Renslighet var svært viktig, og i kvenske hjem var saunaen det første man bygde opp igjen etter at tyskerne høsten 1944 brente ned bebyggelse i Troms og Finnmark. Det var også ofte det første nybyggerne som kom på 1700- og 1800-tallet bygde da de kom til Ruija og skaffet seg eiendom. Asveig Hasselberg minnes barndommens sauna i Reisadalen på 1950-tallet: «Vi hadde bare dette badet, du vet, det var jo ikke bad i husene, og renslighet var en dyd. Om sommeren badet vi hver eneste dag, om vinteren bare to ganger i uka. Når mannfolka kom hjem fra tømmerskogen, var det selvfølgelig godt å få varmet opp kroppen og få massert seg.»

**Historie 4** – «Nå, Mathea, kan du veve firskaft?» - om husflid og klesskikk

Kvenene hadde ord på seg for å være særdeles flittige og flinke med håndverk og håndarbeid. Allerede i 1754 beskriver amtmann Collet kvenske kvinner i Troms på følgende vis: «… [De] kan arbeide på jorden sammen med mennene, de kan skjære åker, berge høy, spinne garn og veve, strikke og sy.» Presten Rode forteller i 1830 at det sto bra til med husfliden i Talvik, og sier at «Et nytt folk har flytta inn og blitt nordmenn, finnmarkinger – dei hadde tradisjonen med seg, nøysomme og flittige blei dei eit pluss for Finnmark». I følge Anny Haugen i Alta kom rokken nordover i 1880-90-årene med kvenene. Før rokken ble utbredt spant man garnet på håndtein. Husfliden før 1950 bestod i stor grad av klesproduksjon til hele familien, i tillegg til tepper, ryer og pledd. Man vevde tekstilene selv, som vadmel til yttertøy, og på 1800-tallet er det beskrevet at lin ble dyrket i Alta, og heklet og spunnet og vevd til spiseduk. Å kunne veve var svært viktig ved siden av karding og spinning. Mennene ute på kysten, fiskerne, måtte ha ullstoff - «firskaft» til undertøy og vadmel til yttertøy, og det var viktig at kvinnene kunne produsere dette. Derav sjekkelinja i overskriften, som en kar i Troms aller først spurte om når han var på frierferd. Først når det var avklart kunne frieriet fremføres, forteller Reidun Mellem.

Det er få klær fra 1700- og 1800-tallet som bevart, for å kunne si noe om kvenene kledde på et «typisk» kvensk eller finsk vis. I foto fra slutten av 1800-tallet ser vi at kvinnene kunne ha hvite skjorter og stripete skjørt, noe Samuli Paulaharju også forteller i 1928: «… da dagens gamle var unge bar kvinnene typiske finske drakter: rettstripede, brede, lange foldekjoler, skuldresjal, hvite linluer med rysjer samt fine vester, åpne i brystet og trange i livet, og med åtte hekter.» Andre kilder tyder heller på det motsatte, at kvenene kledde seg som den øvrige befolkninga i nord. I Børselv var det vanlig å kle seg i samiske klær, bl.a. fordi inngifte mellom samer og kvener var helt vanlig. Både menn og kvinner brukte samiske kofter, luer og fottøy, noe vi også kan se i eldre foto. Fottøy produsere man også selv, både lange bieksuer og kommager. Kommagband vevde man selv på grindvev, en tradisjon man deler med samene.

**Historie 5** – Oppvåkning: Identitet gjennom bruk av symboler

I nyere tid har klesdrakt blitt viktig for å vise identitet, og i Norge begynte man å ta opp igjen bruken av tradisjonelle klesplagg, eller folkedrakter, i form av bunader på slutten av 1800-tallet. Det var Hulda Garborg som stod bak «bevegelsen», som inngikk i nasjonalromantikken og var en del av nasjonsbyggingen. Siden har bunader basert på eldre tiders klesdrakter og nyere festdrakter fått ny giv, også i minoritetsmiljøer, som blant samer, kvener og norskfinner. I 1995 lanserte Jens Stark fra Nord-Troms ideen om en egen kvendrakt for de med kvenske og finske røtter som kunne brukes ved festlige anledninger, og en prosjektgruppe ble satt i gang. Drakten skulle vise bærerens bakgrunn og identitet. Inspirasjon hentet de i perioden 1880-1920. Det har ikke eksistert en allmenn kvendrakt som kunne rekonstrueres, så kvendrakten er ikke basert på eldre tiders drakttradisjoner, men er en nykonstruksjon basert på ulike materialfunn fra den valgte perioden. Bl.a. er stakken og vesten på kvinnedrakta laget etter mønster funnet i et arkiv i Helsinki, og stripene i ullstoffet er inspirerte av finske folkedrakter. Mennenes drakt ble laget for å passe til kvinnedrakten. Den endelige kvendrakten ble lansert i 2001.

Det er ikke alle som føler for å bruke bunad, og ungdom og yngre voksne har begynt å eksperimentere med andre former for identitetsmarkører og symboler som viser deres kvenske og norskfinske identitet. Mange bruker solrosa fra kvenflagget som pynt på smykker, votter og luer, eller lar seg inspirere av fargene på flagget, som for eksempel Kveeninuoret – Kvenungdommen som står bak oppskriften til den blå kvenvotten som kom i 2020. Trude Helene Pedersen i Alta (Tinntrådfruen) lager kvenskinspirerte tinntrådarmband med en hornknapp med solrose på. Helga Wara i Vadsø vever nye kommagband og belter inspirert av tradisjonelle farger og mønstre. Vilde Walsø fra Trondheim viser sin kvenske identitet med egendesignet kvenkjole inspirert av mannsjakka i kvendrakten.

**Bærekraft 1** – fra klesplagg til veggisolasjon: gjenbruk av tekstiler

I en tid da tekstiler i all hovedsak var hjemmeprodusert, eller kjøpt dyrt og sjelden fra kjøpmannen og kanskje til en spesiell anledning var tilpasset og sydd hos en skredder, ble plagg brukt og gjenbrukt til det ikke var mer igjen av dem. Ermer og kanter på strikkejakker og gensere som var slitt ble strikket på igjen; når det det ikke lenger gikk å reparere lagde man ullbukser eller trøyer til barna av bolen på genseren. Noen ganger rakte man opp det som var igjen av en genser og strikket garnet opp på nytt, kanskje til ullsokker. Sokkene ble lappet til det til slutt kun var lappene igjen, og man kunne tove dem opp på nytt i flere lag og lage lobber/ladder – ullsko – til barna til bruk i snøen om vinteren. Andre ganger endte de opp som fyllstoff i puter eller isolasjon i vegger. En herremanns gamle bukser endte opp som trekk til en sofa/divan, nøye designet i ruter og lapper i matchende farger av husmor. Kreativiteten var endeløs, gjenbruk en norm og husholdningsavfallet minimalt.

**Bærekraft 2** – eldre hus blir til nye hus: gjenbruk av hus og tømmer

Der det var knapphet på trevirke, som det var helt til fram til andre verdenskrig mange steder, måtte materialet gjenbrukes. Det var helt vanlig å plukke ned hus planke for planke, laste dem på båt, og ta huset med seg når man flyttet, også etter at tilgangen til trevirke ble enklere. Husene ble bygd for å kunne tas fra hverandre og flyttes ved behov, og plankene var allerede merket da huset ble bygd. Det var heller ikke uvanlig å testamentere bort og arve tømmer fra eldre bygninger for å bygge nye. Et dokumentert eksempel er Angsnes kapell i Nesseby som fikk testamentert tømmer fra Vadsø etter et hus som hadde brent, da kapellet ble bygd i 1719. Tømmerknapphet var også en av årsakene til utvikling av Varangerhuset, der man sparte materialer til en vegg ved å bygge husene sammen. I Kongsfjord nord på Varangerhalvøya står et hus som er plukket ned og flyttet minst to ganger: først fra Kiberg til Strømmen ved munningen av Straumsfjorden, siden videre til Veidnes samme sted. Helge Rystrøm har fortalt om sitt barndomshjem i Krampenes. «Tømmeret til dette huset ble kjøpt fra Vadsø, der de kalte det for emissærbolig. Huset sto nedenfor kirka, det ble revet, og bygd opp igjen i Krampenes omtrent slik det står nå.»

**KILDER**